



Wie ein Carnet TIR ausgefüllt wird

IRU Union Internationale des Transporteurs Routiers

CARNET TIR *

6 volets MX51000000

1. Valable pour prise en charge par le Bureau de douane de départ jusqu'au inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par
Issued by

3. Titulaire
Holder

4. Signature du titulaire de l'association
Signature of the holder of the association
Signature of association official of the issuing association and stamp of that association.

5. Signature du secrétaire de l'organisme organisateur
Signature of the secretary of the company of the international organization.

6. Pays de départ
Country/Customs of departure ()

7. Pays de destination
Country/Customs of destination ()

8. Liste d'identification des jébs véhiculés routiers ()
Registration Notice of road vehicles ()

9. Certificat d'approbation des jébs véhiculés routiers (échéance) ()
Certificate of approval of road vehicles (No. and date) ()

10. Liste d'identification des jébs concernés ()
Registration Notice of consignment ()

11. Observations diverses
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet
Signature of the carnet holder

() Réferer la mention suivante:
Refer road vehicles when used apply

IRU - Union Internationale des Transporteurs Routiers - 1000 rue de la Loi - 1050 Bruxelles



Wie ein Carnet TIR ausgefüllt wird

Diese Broschüre ist so gestaltet, dass auf der betreffenden Seite links ein Bild erscheint und rechts beschrieben wird, was von wem zu tun ist.

WER: *Wer diese Seite ausfüllt*

WANN: *Zu welchem Zeitpunkt des TIR-Transports diese Seite ausgefüllt wird*

WAS: *Der Name der Seite. Angaben zu den Spalten folgen im nächsten Abschnitt der Seite der Broschüre*

MASSNAHMEN: *Was neben dem Ausfüllen der entsprechenden Punkte des Carnet TIR in jeder Phase zu tun ist, z.B. Prüfung der Stempel und Heraustrennen der Stammbblätter (Vouchers/Volets)*

Hinweise zu den Spalten sind in diesem Abschnitt enthalten. Sie finden ein Beispiel für jede ordnungsgemäß ausgefüllte Spalte auf der linken Seite. Die Spalten sind farblich gekennzeichnet, je nachdem welcher Teilnehmer sie ausfüllt. Um deren Rolle zu erläutern, haben wir das Beispiel eines einfachen Transports mit einem Abgangszollamt und einem Bestimmungszollamt gewählt.

Allgemeines zum Carnet TIR

Carnets TIR bestehen aus:

- Carnet TIR-Deckblatt
- gelben Warenmanifest (nicht für Zollzwecke)
- Stammblattpaar weiß/grün (mit ihren Kontrollabschnitten/Counterfoils/Souches)
- Protokoll
- Deckblattrückseite mit Abreißschein

Carnets TIR gibt es mit 4,6,14 and 20 Stammblättlern (Vouchers/Volets), mit 1 Stammblattpaar (1 weiß/1 grün) , das für jeden TIR-Versand verwendet wird.

Anmerkung: Diese Broschüre ist eine vom nationalen TIR-Verband veranlasste Übersetzung einer Veröffentlichung der IRU und ist nicht rechtsverbindlich. Das TIR-Übereinkommen ist die rechtliche Grundlage für die Anwendung des TIR-Verfahrens.

CARNET TIR *

6 volets

MX51000000

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au 16/11/2007 inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par TIR TRAINING ASSOCIATION 091
Issued by Landstrasse 6, 3000 Bern, Switzerland

(Name of Issuing Association / name of issuing organization)
TIR International Transport Operators

3. Titulaire 18 Chemin de la Voie Créuse

Holder CH - 1211, Switzerland

CHE091/4896

(Number of identification, name, address, date / identification number, name, address, country)

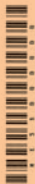
4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association;
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale.
Signature of the secretary of the international organization:



Handwritten signature of the secretary of the international organization.

(À remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet. / To be completed before use by the holder of the carnet.)



6. Pays de départ SWITZERLAND (CHE)

Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination SLOVENIA (SVN)

Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (1)

Registration No(s), of road vehicle(s) (1)

GE 765891

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) (1)

Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

141500-027-119/2007

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)

Identification No(s), of container(s) (1)

11. Observations diverses

Remarks

12. Signature du titulaire du carnet
Signature of the carnet holder

Handwritten signature of the carnet holder.

(1) Biffer la mention inutile.

Strike out whichever does not apply.

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, Ratifiée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

WER: *Verband & Inhaber*

WANN: *Bei Ausgabe & vor Transportbeginn*

WAS: *Carnet TIR-Deckblatt*

Spalten 1-4 werden vom Verband bei Ausgabe ausgefüllt

Spalte 1: Letztes Gültigkeitsdatum des Carnet TIR (max. 60 Tage ab und ausschließlich des Ausgabetales) – Das Carnet TIR muss vom Abgangszollamt bis spätestens zu diesem Datum angenommen werden, niemals nach Ablauf

Spalte 2: Angaben zum Verband

Spalte 3: Vollständige Angaben zum Inhaber einschl. ID-Nummer

Spalte 4: Stempel und Unterschrift des Verbandes

Spalten 6-12 werden vom Inhaber vor der Fahrt ausgefüllt

Spalte 6: Abgangsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code (dreistelliger Landescode)

Spalte 7: Bestimmungsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code

Spalte 8: Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs

Spalte 9: Zulassungsbescheinigung (Verschlussanerkennnis) Nr. und Gültigkeit – muss für den gesamten TIR-Transport gültig sein

Spalte 10: Bei einem Container – das Nämlichkeitskennzeichen

Spalte 11: Bemerkungen (wie Heavy and Bulky Goods/außerordentlich schwere und sperrige Waren)

Spalte 12: Unterschrift des Inhabers

Allgemeine Bemerkungen:


Im Carnet TIR sollte nicht verbessert oder überschrieben werden. Fehler sollten durchgestrichen und die Korrektur eingefügt werden (was von den Zollbehörden abgezeichnet werden muss).

Carnets TIR, die für Lastzüge /Container verwendet werden: Der Inhalt eines jeden Fahrzeugs/Containers sollte getrennt unter Angabe des Kennzeichens aufgeführt werden.

Ein Datum im Carnet TIR sollte folgendes Format haben: dd/mm/yyyy (Tag/Monat/Jahr). Die Zollämter sollten mit ihrem Namen und ggf. ihrem Ort genannt werden.

NE PAS DÉTACHER! A receipt of a consignor date to carnet
 NOT TO BE DETACHED!
 This form is to be filled in and has to remain in the carnet


NEGOČIOVATI! Tanka list musí být vyplněn a ponechán v carnetu
 NON DISTACARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel Carnet
 NICHT ABTRENNEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

VOUCHER N° 1 / N° 2		TIR CARNET MX51000000	
2. Customs office(s) of departure 1. <u>GENEVA</u>		3. Name of the international organization IRU Union Internationale des Transports Routiers 	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country) TIR International Transport Operators 16 Chemin de la Voie Creuse CH - 1211, Switzerland CHE/091/4898	
7. Registration No(s) of road vehicles <u>GE 765891</u>		5. Country/Countries of departure <u>SWITZERLAND (CHE)</u> 6. Country/Countries of destination <u>SLOVENIA (SVN)</u>	
GOODS MANIFEST		8. Documents attached to the manifest <u>CMR : 172496</u> <u>Invoice: 4376-1005-016</u>	

9. 4) Load compartment(s) or container(s) 10. Marks and flow of packages or articles	10. Number and type of packages or articles, description of goods	11. Gross weight in kg	12. Seals or identification marks (specify number, identification)
<u>89683700</u>	<u>System for incineration</u> <u>- 58 packages</u>	<u>9670,0</u>	
<u>8697431</u>	<u>Pipes and cables</u> <u>- 3 packages</u>	<u>1970,0</u>	
		<u>11580,0</u>	

13. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. <u>Ljubljana</u> 2. Customs office 3. Customs office	Number <u>61</u>	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete. 14. Place and date 15. Signature of holder or agent <u>Geneva, 17/09/2007</u> 	17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp <u>XXXXXXXX</u> 
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route) <input type="checkbox"/> 18. Seals or identification marks found to be intact	20. Time limit for transit	19. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination) <input type="checkbox"/> 20. Seals or identification marks found to be intact	21. Registered by the Customs office at under No.
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)	23. Customs officer's signature and Customs office date stamp <u>XXXXXXXX</u> 	24. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified	27. Reservations 
25. Customs officer's signature and Customs office date stamp <u>XXXXXXXX</u> 	26. Customs officer's signature and Customs office date stamp <u>XXXXXXXX</u> 	28. Customs officer's signature and Customs office date stamp <u>XXXXXXXX</u> 	

COUNTERFOIL N° 1 / N° 2

1. Arrival certified by the Customs office or <input type="checkbox"/> 2. Seals or identification marks found to be intact	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp  <u>XXXXXXXX</u>
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)	
4. New seals attached	
5. Reservations	

Form not to be taken under Customs control by the Customs authorities

FEUILLE ET NON DOUANIER
NOT FOR CUSTOMS USE

WER: *Inhaber*

WANN: *Vor Transportbeginn*

WAS: *Gelbes Warenmanifest (nicht für Zollzwecke)*

Das gelbe Warenmanifest (nicht für Zollzwecke) muss vom Inhaber ausgefüllt werden und die Angaben müssen lesbar auf allen Stamblättern (Vouchers/Volets) des Carnet TIR erscheinen, auch wenn sie nicht genutzt werden (Die Angaben zum Inhaber müssen auch in Spalte 5 des Feststellungsprotokolls eingetragen werden).

Spalte 2: Name(n) und Ort des/der Abgangszollstelle/n (maximal 4 Abgangs- und Bestimmungszollstellen, d.h. 3 Abgangszollstellen, 1 Bestimmungszollstelle; 2 Abgangszollstellen, 2 Bestimmungszollstellen usw.. Alle Abfahrten müssen vor dem Ausladen stattfinden. Die Waren müssen stets mindestens eine internationale Grenze passieren.)

Spalte 4: Vollständige Angaben zum Inhaber einschl. ID-Nummer

Spalte 5: Ausgangsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code

Spalte 6: Bestimmungsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code

Spalte 7: Kennzeichen des Fahrzeugs (Nummernschild)

Spalte 8: Beigefügte Dokumente (CMR, Packliste usw.)

Spalte 9: a) Laderäume – (Getrennte Angaben für jeden Laderaum)
b) Kollimarkierungen (damit Sie ein bestimmtes Kollo auffinden können)

Spalte 10: Nummer und Art der Kolli sowie Warenbeschreibung

Spalte 11: Warengewicht in kg

Spalte 12: Name(n) der Bestimmungszollstelle(n) und die Anzahl der Kolli, die jeweils ausgeliefert werden

Spalte 13, 14, 15: Unterschrift des Inhabers oder seines Vertreters, Ort und Datum der Unterschrift

VOLET N° 1		1. CARNET TIR MX51000000	
2. Bureau(s) de douane de départ 1. <u>GENEVA</u> 2. _____ 3. _____		3. Nom de l'organisation internationale IRU Union Internationale des Transports Routiers	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 16 Chemin de la Voie Creuse CH - 1211, Switzerland CHE/091/4898	
7. N°(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) motorisé(s) GE 765891		5. Pays de départ SWITZERLAND (CHE)	6. Pays de destination SLOVENIA (SVN)
		8. Documents joints au manifeste CMR: 172496 Invoice: 4376-1005-016	

MANIFESTE DE MARCHANDISES

9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) 10. Marques et N° des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets, désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	12. Scellement ou marquage d'identification appose(s) (nombre, identification)
89683700	<i>System for incineration - 58 packages</i>	9610,0	004010
8697431	<i>Pipes and cables - 3 packages</i>	1970,0	
		11580,0	

12. Titre des colis figurant sur le manifeste (Classification)	Nombre	13. Je certifie que les indications sous-énumérées 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes.	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre du bureau de douane
1. Bureau de douane <i>Ljubljana</i>	61	14. Lieu et date 15. Signature de l'usager ou de son représentant <i>Geneva, 17/09/2007</i>	CUSTOMS TIR TRAINING Departure <i>BMeyer</i> 17/09/2007
2. Bureau de douane			
3. Bureau de douane			
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'urgence) <i>Geneva</i>			
<input type="checkbox"/> 19. Scelliments ou marques d'identification reconnus intacts	20. Date de transit <i>18/09/2007</i>		
21. Endossé par le bureau de douane de <i>Geneva 77</i>	22. Divers (titulaire fiscal, bureau où le transport doit être effectué) <i>St Margrethen</i>	CUSTOMS TIR TRAINING Departure 17/09/2007	
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <i>BMeyer</i>			

SOUCHE N° 1 **MX51000000** **PAGE 1** **du CARNET TIR**

1. Pris en charge par le bureau de douane de <i>Geneva 77</i>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. Sous le N° <i>TIR 479</i>	CUSTOMS TIR TRAINING Departure 17/09/2007 <i>BMeyer</i>
3. Scelliments ou marques d'identification appose(s) <i>004010</i>	
4. <input type="checkbox"/> Scelliments ou marques d'identification reconnus intacts	
5. Divers (titulaire fiscal, bureau où le transport doit être effectué, etc.) <i>St Margrethen 64</i>	

WER: Zoll (& Inhaber)

WANN: Abgangszollstelle (& vor Transportbeginn)

WAS: Stammblatt und Kontrollabschnitt Nr. 1, S.1

MASSNAHMEN: Zoll:

- Kontrolle der Waren (müssen mit dem Warenmanifest übereinstimmen)
- Gültigkeit des Carnet und der Zulassungsbescheinigung prüfen
- Prüfen, ob die TIR-Schilder angebracht sind
- Zollverschluss am Lastwagen anbringen
- Alle Seiten der beigefügten Dokumente stempeln und an das Carnet TIR anhängen
- Stammblatt Nr. 1 ausfüllen, abtrennen und ablegen
- Carnet TIR dem Fahrer zurückgeben

Stammblatt (Voucher/Volet) Nr. 1

Spalten 2-15 sind vor dem Transport vom Inhaber ausgefüllt worden (siehe S. 7).

Dienstzwecke: Jede Information zur Erleichterung der Zollkontrolle, z.B. Nummer des vorherigen Zolldokuments usw.

Spalte 16: Zollverschluss-Nr. – muss auf jedem Stammblatt des Carnet TIR eingetragen werden

Spalte 17: Datum, Stempel und Unterschrift der Abgangszollstelle – muss auf jedes Stammblatt des Carnet TIR aufgebracht werden

Spalte 18: Name und ggf. Ort der Abgangszollstelle

Spalte 19: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind (nicht zutreffend bei Abfahrt)

Spalte 20: Frist, in der der Transport die Ausgangszollstelle des Landes erreichen muss (optional)

Spalte 21: Nennung der Abgangszollstelle; Unter Nr.: Nummer, unter der dieser TIR-Versand im Gestellungsbuch des Zolls registriert ist

Spalte 22: Sonstiges: Hier kann eine Route, d.h. ein Ausgangszollamt genannt werden

Spalte 23: Datum, Stempel und Unterschrift des Zolls

Diese Angaben werden in die Spalten 18-23 des Stammblatts Nr. 2, S. 2, übertragen

Kontrollabschnitt (Counterfoil/Souche) Nr. 1

Spalte 1: Nennung des Zollamtes

Spalte 2: Nummer im Gestellungsbuch des Zolls

Spalte 3: Nummer des angebrachten Zollverschlusses

Spalte 4: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind (nicht zutreffend bei Abfahrt)

Spalte 5: Sonstiges: (Route – optional)

Spalte 6: Datum, Stempel und Unterschrift des Zolls als Nachweis, dass der Zoll den TIR-Versand angenommen hat

NB: Alle Kontrollabschnitte verbleiben stets im Carnet TIR

Wie ein Carnet TIR ausgefüllt wird

VOLET N° 2		CARNET TIR MX51000000	
2. Bureau(s) de douane de départ GENEVA		3. Nom de l'organisation internationale IRU Union Internationale des Transports Routiers	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet (nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 16 Chemin de la Voie Crouse CH - 1211, Switzerland CHE0914898	
7. Noms d'immatriculation des (des) véhicules (véhicules) routiers) GE 765891		5. Pays de départ SWITZERLAND (CHE)	
		6. Pays de destination SLOVENIA (SVN)	
		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496	
MANIFESTE DE MARCHANDISES		Invoice: 4376-1005-016	

9. (a) Compartiments de chargement ou conteneurs 10. Manifeste et Noms des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets, désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	12. Scelléments ou marques d'identification approuvés (numéros, caractéristiques)
89683700	<i>System for incineration</i> - 58 packages	9610,0	004010
8697431	<i>Pipes and cables</i> - 3 packages	1970,0	
		11580,0	

12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination: Ljubljana	Nombre: 61	13. Je certifie que les indications sous rubriques 9 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane St Meyer
14. Lieu, et date Geneva, 17/09/2007	15. Signature du titulaire ou de son représentant	16. Bureau de douane de passage, de sortie ou de destination St Margrethen 64	

18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Geneva	19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts Date de report: 18/09/2007	20. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts <input checked="" type="checkbox"/>	21. Enregistré par le bureau de douane de Geneva 77 Année et N°: TIR 479	22. Chèvre blindée fait, bureau (s) le transport doit être protégé par St Margrethen	23. Réserves
24. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane St Meyer	25. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Tlatz	26. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Exit			

SOUCHE N° 2	MX51000000	PAGE 2	du CARNET TIR
1. Arrivé constaté par le bureau de douane de St Margrethen 64	5. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane		
2. <input checked="" type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane		
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)	7. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane		
4. Nouveaux scelléments approuvés	8. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane		
5. Réserves	9. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane		



Carnet TIR
PAGE 2

Carnet TIR
PAGE 2



WER: Zoll (& Inhaber)

WANN: Ausgangszollamt (Abfahrt & vor Transportbeginn)

WAS: Stammblatt und Kontrollabschnitt Nr. 2, S. 2

MASSNAHMEN: Zoll:

Kontrollieren, ob die Zollverschlüsse unversehrt sind und nicht gewaltsam in den Lastwagen eingedrungen wurde. Überprüfen, ob Spalte 6 des Kontrollabschnitts Nr. 1, S.1, einen Stempel aufweist, sonst darf das Carnet nicht angenommen werden. Stammblatt Nr. 2 ausfüllen und herausnehmen, im Gestellungsbuch des Zolls eintragen, die Beendigungsbescheinigung (abtrennbarer Teil mit den Spalten 18-28) an das Eingangszollamt schicken.

Stammblatt (Voucher/Volet) Nr. 2

Die Spalten 2-15 sind vom Inhaber bereits vor dem Transport ausgefüllt worden (siehe S. 7 der Broschüre). Die Spalten 16-23 sind vom Abgangszollamt ausgefüllt worden.

Spalte 24: Name und ID des Ausgangszollamts

Spalte 25: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind

Spalte 26: Wenn die Waren ausgeladen werden – wie viele Kolli (wird nur von der Bestimmungszollstelle ausgefüllt)

Spalte 27: Vorbehalte – wenn es ein Problem gibt (aufgebrochene Zollverschlüsse/fehlende Waren), mit einem großen R kennzeichnen und das Problem beschreiben. Je nach Umständen könnte das Feststellungsprotokoll (Certified Report, siehe Broschüre, S. 15) ausgefüllt werden müssen.

Spalte 28: Datum, Stempel und Unterschrift des Zolls

Kontrollabschnitt (Counterfoil/Souche) Nr. 2

Spalte 1: Nennung des Zollamtes

Spalte 2: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind

Spalte 3: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)

Spalte 4: Neue Zollverschlussnummer (wenn zutreffend)

Spalte 5: Vorbehalte (wie oben Spalte 27)

Spalte 6: Datum, Stempel und Unterschrift des Zolls

VOLET N° 1		CARNET TIR MX51000000	
1. Numéro de Carnet TIR <i>GENEVA</i>		2. Nom de l'opérateur agréé IRU Union Internationale des Transports Routiers	
3. Numéro de Carnet TIR <i>GE 765891</i>		4. Nom et adresse de l'opérateur agréé (voir annexe 1) TIR International Transport Operator 18 Chemin de la Voie Croix CH - 1211, Switzerland CH65014000	
5. Date de délivrance <i>12/09/2007</i>		6. Pays de destination SWITZERLAND (CHE) SLOVENIA (SLO)	
7. Numéro de Carnet TIR <i>GE 765891</i>		8. Numéro de Carnet TIR CAAR: 172496 Invoice: 4376-1005-016	
MANIFESTE DE MARCHANDISES			
1. Numéro de Carnet TIR <i>89683700</i>	2. Description des marchandises <i>System for incineration - 58 packages</i>	3. Poids net <i>3610,0</i>	4. Poids brut <i>404010</i>
5. Numéro de Carnet TIR <i>8697431</i>	6. Description des marchandises <i>Pipes and cables - 3 packages</i>	7. Poids net <i>1970,0</i>	8. Poids brut <i>11580,0</i>
9. Pays de provenance <i>Ljubljana</i>	10. Pays de destination <i>Geneva, 12/09/2007</i>	11. Signature et tampon de l'opérateur agréé <i>BS Meyer</i> CUSTOMS TRAINED 11/09/2007 DESIGNATE	
12. Numéro de Carnet TIR <i>Wolffort 26</i>	13. Description des marchandises <i>Wolffort 26</i>	14. Poids net <i>1150,0</i>	
15. Numéro de Carnet TIR <i>Ljubljana Terminal</i>	16. Description des marchandises <i>Ljubljana Terminal</i>	17. Poids net <i>1150,0</i>	
18. Signature et tampon de l'opérateur agréé <i>BS Meyer</i> CUSTOMS TRAINED 11/09/2007 DESIGNATE			
SOUCHE N° 1 MX51000000 0002 du CARNET TIR			
1. Pays de destination <i>Wolffort 26</i>	2. Numéro de Carnet TIR <i>TIR 793</i>	3. Description des marchandises <i>Wolffort 26</i>	
4. Numéro de Carnet TIR <i>Ljubljana Terminal 34</i>	5. Description des marchandises <i>Ljubljana Terminal 34</i>	6. Poids net <i>1150,0</i>	
7. Signature et tampon de l'opérateur agréé <i>JIDJ</i> CUSTOMS TRAINED 11/09/2007 DESIGNATE			

CARNET TIR MX51000000	
1. Numéro de Carnet TIR <i>GENEVA</i>	
2. Nom de l'opérateur agréé IRU Union Internationale des Transports Routiers	
3. Numéro de Carnet TIR <i>GE 765891</i>	
4. Nom et adresse de l'opérateur agréé (voir annexe 1) TIR International Transport Operator 18 Chemin de la Voie Croix CH - 1211, Switzerland CH65014000	
5. Date de délivrance <i>12/09/2007</i>	
6. Pays de destination SWITZERLAND (CHE) SLOVENIA (SLO)	
7. Numéro de Carnet TIR <i>GE 765891</i>	
8. Numéro de Carnet TIR CAAR: 172496 Invoice: 4376-1005-016	
MANIFESTE DE MARCHANDISES	
1. Numéro de Carnet TIR <i>89683700</i>	2. Description des marchandises <i>System for incineration 58 packages</i>
3. Poids net <i>3610,0</i>	4. Poids brut <i>404010</i>
5. Numéro de Carnet TIR <i>8697431</i>	6. Description des marchandises <i>Pipes and cables - 3 packages</i>
7. Poids net <i>1970,0</i>	8. Poids brut <i>11580,0</i>
9. Pays de provenance <i>Ljubljana</i>	10. Pays de destination <i>Geneva, 12/09/2007</i>
11. Signature et tampon de l'opérateur agréé <i>BS Meyer</i> CUSTOMS TRAINED 11/09/2007 DESIGNATE	
12. Numéro de Carnet TIR <i>Wolffort 26</i>	13. Description des marchandises <i>Wolffort 26</i>
14. Poids net <i>1150,0</i>	15. Description des marchandises <i>Ljubljana Terminal 34</i>
16. Poids net <i>1150,0</i>	17. Description des marchandises <i>Ljubljana Terminal 34</i>
18. Signature et tampon de l'opérateur agréé <i>JIDJ</i> CUSTOMS TRAINED 11/09/2007 DESIGNATE	
SOUCHE N° 2 MX51000000 0002 du CARNET TIR	
1. Pays de destination <i>Ljubljana Terminal 34</i>	2. Numéro de Carnet TIR <i>TIR 793</i>
3. Description des marchandises <i>Ljubljana Terminal 34</i>	4. Poids net <i>1150,0</i>
5. Description des marchandises <i>Ljubljana Terminal 34</i>	6. Poids net <i>1150,0</i>
7. Signature et tampon de l'opérateur agréé <i>JIDJ</i> CUSTOMS TRAINED 11/09/2007 DESIGNATE	

WER: Zoll (& Inhaber)

WANN: *Eingangs- & Bestimmungs- Zollamt*
(& vor Transportbeginn)

WAS: Stammbblätter und Kontrollabschnitte Nr. 1 & 2, S. 3 & 4

MASSNAHMEN: Zoll:

A. Im Eingangszollamt:

1. Lastwagen und Zollverschlüsse werden kontrolliert
2. Die entsprechenden Teile des Carnet TIR werden ausgefüllt (in der gleichen Weise wie im Abgangszollamt, siehe S. 9 der Broschüre)
3. Stammbblatt Nr. 1 (Seite 3 des Carnet TIR) wird einbehalten und registriert, das Carnet TIR wird dem Fahrer zurückgegeben, der die Fahrt zum Bestimmungs- /Ausgangszollamt fortsetzt.

B. Im Ausgangszollamt:

Geht der Transport im Transit durch das Land, wird genau so verfahren wie vorstehend im Ausgangszollamt (siehe S. 11 der Broschüre).

C. Im Bestimmungszollamt:

Ist der Transport für ein Binnenzollamt bestimmt, kontrolliert der Zoll bei Ankunft:

1. - Er kontrolliert die Zollverschlüsse und das Fahrzeug, dann öffnet er die Zollverschlüsse.
- Er vergleicht die Waren mit dem Manifest. Wenn sie nicht übereinstimmen, wird ein Vorbehalt in Spalte 27 eingetragen. Möglicherweise muss das Feststellungsprotokoll ausgefüllt werden.
2. Stammbblatt Nr. 2, S. 4, wird ausgefüllt, einbehalten und registriert (Näheres siehe S.11 der Broschüre)
3. Beendigungsbescheinigung (Stammbblatt Nr. 2, Spalten 24-28) wird ausgefüllt und an das Eingangszollamt geschickt.
4. Kontrollabschnitt Nr. 2 wird ausgefüllt und abgestempelt.
5. Das Carnet TIR wird dem Fahrer wieder ausgehändigt.

D. Im Eingangszollamt:

Die Beendigungsbescheinigung wird mit dem Stammbblatt Nr. 1 verglichen und der TIR-Versand ist erledigt.

NB: Die SafeTIR-Beendigungsdaten werden vom Bestimmungszollamt auch der IRU übermittelt, um die Beendigung des TIR-Versands zu bestätigen.

Procès-verbal de constat

établi en application de l'article 28 de la Convention TIR
(voir également les règles 12 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(-s) de douane de départ		2. CARNET TIR MX51000000																																								
4. Noms d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) Noms d'identification du/des conteneur(s)		3. Nom de l'organisation internationale Union Internationale des Transports Routiers 5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 16 Chemin de la Vole Créuse CH - 1211, Switzerland CHE/0914898																																								
6. Let(s) scellé(s) douanier(s) est/sont <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">Prés(é)s</td> <td style="text-align: center;">non prés(é)s</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		Prés(é)s	non prés(é)s	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8. Observations																																				
Prés(é)s	non prés(é)s																																									
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																									
7. Let(s) compartiment(s) de chargement du conteneur(s) est/sont <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">Prés(é)s</td> <td style="text-align: center;">non prés(é)s</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		Prés(é)s	non prés(é)s	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises dérangées dans les rubriques 10 à 13 manquent (96) ou sont défectueuses (9) comme indiqué dans la rubrique 12																																				
Prés(é)s	non prés(é)s																																									
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																									
10. a) Compartiment(s) de chargement du conteneur(s) b) Marquage et/ou des cotés ou étiquettes	11. Nombre et nature des cotés ou étiquettes dérangées des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou défectueuses)																																							
14. Date, lieu et circonstances de l'incident																																										
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>application de nouvelles scellatures: nombre _____</td> <td>caractéristiques _____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td colspan="2">transbordement des marchandises (voir rubrique 10 et après)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td colspan="2">autres _____</td> </tr> </table>				<input type="checkbox"/>	application de nouvelles scellatures: nombre _____	caractéristiques _____	<input type="checkbox"/>	transbordement des marchandises (voir rubrique 10 et après)		<input type="checkbox"/>	autres _____																															
<input type="checkbox"/>	application de nouvelles scellatures: nombre _____	caractéristiques _____																																								
<input type="checkbox"/>	transbordement des marchandises (voir rubrique 10 et après)																																									
<input type="checkbox"/>	autres _____																																									
16. Si les marchandises ont été transférées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="2">No d'immatriculation</th> <th colspan="2">Agree</th> <th rowspan="2">No de certificat d'agrément</th> <th rowspan="2">Nombre de caractéristiques des scellatures agréées</th> </tr> <tr> <th>sur</th> <th>non</th> <th>oui</th> <th>non</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a) véhicule</td> <td>_____</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>b) conteneur</td> <td>_____</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>					No d'immatriculation		Agree		No de certificat d'agrément	Nombre de caractéristiques des scellatures agréées	sur	non	oui	non	a) véhicule	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____	_____		_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____	_____	b) conteneur	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____	_____		_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____	_____
	No d'immatriculation		Agree		No de certificat d'agrément	Nombre de caractéristiques des scellatures agréées																																				
	sur	non	oui	non																																						
a) véhicule	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____	_____																																				
	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____	_____																																				
b) conteneur	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____	_____																																				
	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____	_____																																				
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal: Lieu / date / heure _____ signature _____		18. Vise du prochain bureau de douane touché par le transport TIR <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto;"></div> _____ signature _____																																								

Marquer l'une ou les cases qui concernent

WER: Zuständige Behörden (& Inhaber)

WANN: Bei einem Vorfall / einer Unregelmäßigkeit während eines TIR-Transports (& Spalte 5 vor Transportbeginn)

WAS: Feststellungsprotokoll (Procès-verbal de constat)

Das Feststellungsprotokoll muss im Carnet TIR verbleiben, ggf. mit einem Polizeiprotokoll als Anlage.

Spalte 1: Name und Ort der Abgangszollstelle/n

Spalte 4: Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs und/oder Containernummer

Spalte 5: Die Angaben zum Inhaber sollten bereits eingetragen sein

Spalte 6: Die Zollverschlüsse sind unversehrt/beschädigt (bitte ankreuzen)

Spalte 7: Der Laderaum/Container ist intakt/beschädigt (bitte ankreuzen)

Spalte 8: Bemerkungen

Spalte 9: Bitte auswählen und ankreuzen, ob-anscheinend keine Waren fehlen; die in den Spalten 10-13 aufgeführten Waren fehlen (missing = M) oder wie in Spalte 12 angegeben, vernichtet wurden (destroyed = D)

Spalte 10: a) Laderaum

b) Nämlichkeitszeichen der Kolli

Spalte 11: Anzahl und Art der Kolli, Warenbeschreibung

Spalte 12: Kennzeichnen Sie mit M fehlende oder mit D vernichtete Waren

Spalte 13: Bemerkungen – Geben Sie die Menge der fehlenden/vernichteten Waren an

Spalte 14: Datum, Ort und Umstände des Vorfalls (genaue Beschreibung)


Spalte 15: Maßnahmen, die getroffen wurden, damit der TIR-Transport fortgesetzt werden kann (bitte auswählen und ankreuzen). Neue Zollverschlüsse wurden angebracht: Verschlussnummer und -merkmale; Waren wurden auf ein anderes Fahrzeug/ in einen anderen Container umgeladen (in diesem Fall siehe Spalte 16);
Sonstiges

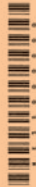
Spalte 16: Wenn die Waren auf ein anderes Fahrzeug/in einen anderen Container umgeladen wurden, bitte hier Angaben dazu machen. a) Fahrzeug – amtliches Kennzeichen eintragen. Ggf. ankreuzen, ob das Fahrzeug eine Zulassungsbescheinigung (Verschlussanerkennung) hat oder nicht, und Nummer und Merkmale des angebrachten Zollverschlusses nennen. Werden die Waren in einen neuen Container umgeladen, machen Sie in 16 b) die gleichen Angaben wie für das Fahrzeug.

Spalte 17: Ort, Datum, Stempel und Unterschrift sowie Angaben zu der Behörde, die das Feststellungsprotokoll ausgefüllt hat.

Spalte 18: Vermerk (Stempel und Unterschrift) der nächsten Zollstelle, die vom TIR-Transport betroffen ist. Wenn Waren fehlen oder vernichtet sind, aber noch welche zur Auslieferung übrigbleiben, muss das Warenmanifest des Carnet TIR und die Zollverschlussnummer auf allen Stammblättlern geändert und auf dem Kontrollabschnitt Nr. 2 (Spalte 4), der im Carnet TIR verbleibt, vermerkt werden.

MX51000000

CARNET TIR 



Specimen

- WER:** Zoll
- WANN:** Wenn das Carnet TIR vom Zoll einbehalten wird (z.B. weil das Carnet TIR ungültig ist)
- WAS:** Abreißkarte auf der Rückseite des Carnet TIR
- MASSNAHMEN:** Der Zoll stempelt und unterzeichnet die Karte, trennt sie ab und händigt sie dem Fahrer aus. Das Carnet TIR wird bis zum Abschluss der Zollermittlung einbehalten.

Meine Notizen:

Meine Notizen:

*Working together
for a better future*



s i n c e 1 9 4 8

**International Road Transport
Union, Secretariat General, IRU**

3, rue de Varembe
B.P. 44
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel: +41-22-918 27 00
Fax: +41-22-918 27 41
E-mail: iru@iru.org
Web: www.iru.org

**Arbeitsgemeinschaft zur Förderung
und Entwicklung des Internationalen
Strassentransports, AIST**

Selma Lagerlöf Strasse 7
13189 Berlin
Germany

Tel: +49-30-47 861 101
Fax: +49-30-47 861 201
E-mail: berlin@aist-ev.de
Web: www.aist-ev.de

